





**Pháp-Quốc Đại-Dược Phòng**  
Hit-Iti, (Sông Cantón) - Saigon



**Pharmacie de France**  
Đại-Dược Phòng Pháp-Quốc  
Số 112, (Sông Cantón) - Saigon

**COLLYRE VERT**  
Dr. MOTAIS

**THUỐC ĐAU MẮT**  
Hỗ trợ mắt  
MOTAIS  
Thuốc chữa đau mắt  
Chống viêm  
Chống nhiễm trùng  
Chống sưng  
Chống ngứa  
Chống đỏ mắt  
Chống chảy nước mắt  
Chống mờ mắt  
Chống chói mắt  
Chống khô mắt  
Chống ngứa mắt  
Chống đau mắt  
Chống sưng mắt  
Chống viêm mắt  
Chống nhiễm trùng mắt  
Chống sưng mắt  
Chống ngứa mắt  
Chống đỏ mắt  
Chống chảy nước mắt  
Chống mờ mắt  
Chống chói mắt  
Chống khô mắt  
Chống ngứa mắt  
Chống đau mắt  
Chống sưng mắt  
Chống viêm mắt  
Chống nhiễm trùng mắt

**PHARMACIE PRINCIPALE**  
**LOIREIE**



**M. HEUMANN**  
SAIGON  
TU-NAM 1865  
SÀ ĐỎ ĐÀU CHÈ  
THỦ THUỐC HIỆU NÀY

**DOCTEUR**  
**+ ĐĂNG-VĂN-CHÍNH +**  
de la Faculté de Médecine de Paris  
Chuyên môn bệnh đàn bà.  
Diplôme de Vénérologie, de dermatologie, de gynécologie  
Mai: 8 giờ, 12 giờ - Chiều: 3 giờ, 1 giờ.

Đi đàng xa, nhớ đem

**ĐẦU**

**Nhi-Thiên-Dưỡng**  
theo minh.

Nhà thuốc Nhi-Thiên-Dưỡng  
47, Rue Canton - Cholon

**NỮ-CÔNG TÔ-HUỆ**

Diplômée: PHAM-THANH-HOÀ  
101, Boulevard Kitchner (Saigon)  
(Ngã tư đường học, Cey-dùn)  
Trường ở đường rất thanh tịnh không nóng nực như các nơi, lại trường rất nghiêm.  
Xác các phụ nữ học sinh nhà học: TÔ-HUỆ, NỮ-CÔNG, là những nữ các nữ học sinh trẻ nhà người học đặng.  
Có dạy tiếng, may, thêu tay, nấu nướng, theo học và nhiều khoa mơn khác để có các cô giáo chuyên môn dạy rất cần mau hiểu.  
Mỗi học sinh học thành thạo rồi sẽ mau muốn đi lại giúp việc cho trường tại nhà trường của đặng ngay.

**LE GRAND SOLEIL**

**LA CHALEUR HUMIDE**  
LES **POUSSIERES MICROBIENNES**  
irritent deséchant contaminent **VOS YEUX**  
Tous les yeux sont à luter contre: CONJONCTIVITES, ALPHANITES et AFFECTIONS OCULAIRES PLUS GRAVES.  
Prenez précaution et régularité: des yeux guériront avec **OPTRAX.**  
Si vos yeux sont des fatigués, irrités ou malades, consultez le vertes, incidents avec **OPTRAX.**  
**le bain oculaire OPTRAX**  
A base de carotène végétal, ne contient aucun médicament, agit doucement pour les éliminer.  
L'usage de ce produit les rétablit.  
L'usage de ce produit les rétablit.  
L'usage de ce produit les rétablit.

Đại-Pháp Công-Bảo Dân-Quốc  
Tự-đo - Bính-Đàng - Đông-Bào  
**ĐÔNG-PHÁP**  
Nam-kỳ Thông-dộc  
TỈNH BACH-LUÛC  
YẾT-THỊ - Đơn xin thụ ơn mãi mãi Nhà-nước

Tên họ, nghề nghiệp	Chức vụ	Số	Số	Nóc họ
và số ở người xin	số đất	miếng (to hoặc nhỏ)	sào mẫu	
Trần Văn Bình	Làng	7	15	15 99 00
Khang Bình	8	14	22	22 10 00
Đặng Văn Bình	103	14	64	64 00 00
Quang Văn Bình	103	14	102	102 00 00

**Docteur QUAN**

**CHUYÊN MÔN KHOA CHÂM CỨU**  
(Acupuncture)  
Trị đả các chứng bệnh, và bệnh: Tê-bại, nhức mỏi, nhức đầu, di chứng, bệnh đờ đẫn, bệnh về đường tiêu hóa, Di-tình, Mộng-tình, bệnh Phong-tình.  
**213 Catinat** Tron/Juan (Ter Etage, Escalier, B) nguyễn xuân con nít.  
Tết: 21.380  
Khẩn bệnh từ 8 tới 12 giờ - từ 3 tới 7 giờ

**BEKA 1940**

**VIỆC TRANH CÁN VÀ KẪU NÀI**  
Chiếu theo thế-lệ điều 11 và 13 nghị-định ngày 13 Jun 1929, ai có tranh cán đầu chỉ thì nộp trong kỳ hạn tháng kể từ ngày ban yết thị này, phải làm đơn nộp cho quan Tham-biện của tỉnh Sóc-trang.  
A Saigon, le 7 Octobre 1939  
L'Administrateur Chef de Province: Signé: ILLISIBLÉ.  
Saigon, le 21 Octobre 1939  
P. le Directeur des Bureaux du Gouvernement: Le Chef de le Bureau: Signé: ILLISIBLÉ.

**ĐẠI-PHÁP CÔNG-BẢO DÂN-QUỐC**  
Tự-đo - Bính-Đàng - Đông-Bào  
**ĐÔNG-PHÁP**  
Nam-kỳ Thông-dộc  
TỈNH SÓC-TRANG  
YẾT-THỊ - Đơn xin thụ ơn mãi mãi gia đảt Nhà-nước

Tên họ, nghề nghiệp	Chức vụ	Số	Số	Nóc họ
và số ở người xin	số đất	miếng (to hoặc nhỏ)	sào mẫu	
Lương Văn Bình	Làng An	c	25	25 10 50
Đặng Văn Bình	thành phố	ha		

J. KELLER, 73 Rue Mac-Mahon SAIGON

**GÂY MỠN**  
SIRUP DESCHIENS  
Chuyên trị các chứng bệnh về đường tiêu hóa, Di-tình, Mộng-tình, bệnh Phong-tình.  
Là một loại thuốc chữa bệnh về đường tiêu hóa, Di-tình, Mộng-tình, bệnh Phong-tình.

**信 TÍN HÀNG 行**  
77, Boulevard de la Somme  
Téléphone N° 20.338 - SAIGON  
MUA vàng nên, vàng đỏ  
BÁN điện luyện vàng (thiết y)

**Cô SIMONE có chuyên cau phải đi...**  
... dưới ngọn gió ban hành buổi sáng, khi trời nắng gắt, bụi bặm, cái không khí đó đây trong châu thành... biết bao nhiêu điều có thể làm xao hẻo da mặt và làm cho cơ sụn gầy đi, nhưng có SIMONE, khéo giữ gìn từ lúc rửa mặt buổi sớm, sẽ da như thơ kẹm của sức khỏe mà thoa là  
**CRÈME SIMON**  
và chiều lại có đi thăm vịnh ai, có SIMONE lại khéo dùng một thứ kem làm cho da mặt mịn và mềm là  
**CRÈME SIMON M.A.T.**

**A.M.E.I.C.I.C.**

Chỉ 0.20 thôi, mà máy ra nều trung được số độ đã 0.000.300 thì có phải tha hồ mà ăn tiêu ồng dịp Tết sắp đến ư ? ?

**Rượu cho mướn**

Rượu thuốc, đắt cao, mà có bán và lác - gần 2.000 năm. Muốn cho mướn rẻ hay cho bán. Bất kỳ kinh động kỷ Beauville học đặng tại Rachgia Longmy Xin do PHAM-VĂN-BA 100 - Borneo - Saigon  
Ai có trâu bò muốn bán rẻ cũng xin do địa-chỉ trên đây.  
Mấy người mà không hay đau vật không hay cần mua lượng hàng, ít hay hơn số mà mua là họ không cần số mà vật NHỊ-THIÊN-DƯƠNG đã đởng tại họ mua, không bị sào ngợ

**VIỆC TRANH CÁN VÀ KẪU NÀI**

Chiếu theo thế-lệ điều 11 và 13 nghị-định ngày 13 Jun 1929, ai có tranh cán đầu chỉ thì nộp trong kỳ hạn tháng kể từ ngày ban yết thị này, phải làm đơn nộp cho quan Tham-biện của tỉnh Sóc-trang.  
A Saigon, le 12 Septembre 1939  
L'Administrateur Chef de Province: Signé: ILLISIBLÉ.  
Saigon, le 17 Octobre 1939  
Le Directeur des Bureaux du Gouvernement: Le Chef de le Bureau: Signé: ILLISIBLÉ.

**Savon « CON-SO »**  
Muốn mặc một bộ đồ được bền bỉ lâu rách ? Ngồi cư xử thì sự savon « CON-SO » rồi ngài đem so sánh với hiệu savon ngài đã xài qua.  
savonnerie de l'Indochine 229, 230, 231, 232 Rue Quai des Jongleurs - Cholon  
Télex: 30.152 Al télég. Mme Ly-Thi-Hoàng

1964  
8 Janvier 40

